

Laboratorio / ufficio	Soggetto Ospitante	REFERENTE TIROCINIO	e-mail referente tirocinio	LINGUE UTILIZZATE	Lingue e Letterature straniere - BO	Lingue, Mercati e Culture dell'Asia - BO	Letterature Moderne, Comparative e Postcoloniali - Lingua e Cultura italiane per stranieri - BO	Language, Society and Communication - BO	Obiettivi / Attività previste
CESLIC - Centro Studi Linguistico-Culturali	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Fusari Sabrina	sabrina.fusari2@unibo.it	inglese	SI	SI		SI	attività di archiviazione e di gestione del sito web del CeSLiC / Segreteria e collaborazione per eventi.
CESLIC - progetto LBC [Lessico Multilingue dei Beni Culturali]	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Perotto Monica	monica.perotto@unibo.it	francese, spagnolo, inglese, russo	SI			SI	Progetti CeSLiC "Lessico Beni Culturali - LBC" e "UNICITTÀ", aggiornamento sito web progetto "UNICITTÀ". / Costituzione di corpora di testi in lingua inglese o francese o spagnola o russa, relativi al patrimonio artistico e culturale della Regione Emilia Romagna. Ricerca bibliografica ed editing di testi per la costruzione dei corpora sovramenzionati.
CISR - Centro interuniversitario di Studio del Romanticismo	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Serena Baiesi e Farese Carlotta	serena.baiesi@unibo.it , carlotta.farese@unibo.it	inglese	SI		SI	SI	per LT: aggiornamento pagina web del Centro, lavori di traduzione ed editing. Organizzazione seminari e giornate di studio. per LM: lavoro di editing, traduzione di testi letterari e non, supporto informatico alla gestione del sito web del CISR.
CISQ - Centro interuniversitario di Studi Quebecchesi	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Puccini Paola	paola.puccini@unibo.it	francese, italiano	SI		SI	SI	Contribuire ai progetti ed alle ricerche del Centro, diffondere gli eventi e le conferenze culturali. / Praticare e migliorare la lingua francese e affiancare la lettrice di scambio del Quebec.
CLOPEX - Centro studi letterature omeoglotte dei Paesi extraeuropei	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Balletta Edoardo	edoardo.balletta@unibo.it	inglese, francese, spagnolo	SI		SI		Richiesta conoscenza delle letterature postcoloniali (anglofone o francofone o ispanofone)o letterature nord-americane. / Gestione centro CLOPEX, inventario biblioteca e gestione posta, capacità aggiornamento pagina web.
CSLEBELF - Centro Studi sulla Letteratura belga	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Nannoni Catia	catia.nannoni2@unibo.it	francese, neerlandese	SI	SI	SI	SI	Gestione dei contenuti del sito web e organizzazione di attività del centro belga. Per Francese: lavorare a manoscritti con l'obiettivo di imparare il lavoro di una edizione filologica (trascrizione dei manoscritti, annotazione). Per Neerlandese: collaborazione alla traduzione di articoli dal Neerlandese, revisione di traduzioni poetiche dal Neerlandese, contatti con gli editori olandesi e fiamminghi.
Laboratorio Sperimentale c/o LILEC	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Masini Francesca	francesca.masini@unibo.it	tutte le lingue	SI	SI	SI	SI	Acquisizione di competenze applicative e multidisciplinari, legate alla raccolta, gestione, annotazione e analisi dei dati linguistici, spendibili sia nel campo della ricerca in ambito (informatico-)umanistico che nell'industria della Lingua. / Elicitazione e raccolta di dati linguistici (testuali, audio e video), uso di software avanzati per il trattamento informatico dei dati linguistici.
progetto Dulcis c/o Centro Linguistico d'Ateneo	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Polcelli Paola	paola.polcelli@unibo.it	italiano			SI	SI	Familiarizzarsi con la didattica della Lingua Italiana L2 in contesto universitario. / Imparare a modulare la comunicazione in base alle competenze linguistiche degli interlocutori.
progetto "Kiparla"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Mauri Caterina	caterina.mauri@unibo.it	inglese, cinese, giapponese, arabo, spagnolo, francese	SI	SI		SI	Estrazione dati dal corpus "KIPARLA" in relazione a strategie che emergono nella lingua parlata, paragonabili in corpora di parlato per una delle lingue indicate nel campo LINGUE UTILIZZATE. / Compilazione di un database sulle strategie in esame per le lingue osservate, individuando parametri qualitativi e statistiche quantitative, trascrizione di dati di Italiano parlato secondo le norme Jefferson.
progetto "Kul'turnyi Most - traduzione russo - italiano"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Perotto Monica	monica.perotto@unibo.it	russo, italiano	SI		SI	SI	1° step_Creazione dei corpora paralleli: da un lato il corpus dei testi russi e dall'altro le traduzioni dei bambini bilingui, che hanno partecipato al concorso. / 2° step_Allineamento delle traduzioni e affiancamento di un terzo corpus con le traduzioni degli studenti di lingua russa dell'UNIBO.
progetto "Performigrations"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Lamberti Elena	elena.lamberti@unibo.it	inglese, italiano	SI	SI	SI	SI	Lavoro redazionale multimediale sui siti dei progetti "Performigrations", "canadausa.net", "wetell"; organizzazione summer school WETELL e preparazione materiali multimediali per MOOC. / Gestione corrispondenza , pacchetto social media (twitter, facebook, instagram), promozione attività progetti di ricerca.
Redazione FRANCOFONIA	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Gnocchi M. Chiara	mariachiara.gnocchi@unibo.it	francese	SI		SI		Apprendimento dell'uso degli strumenti informatici, tipografici ed editoriali necessari al supporto delle attività di redazione. / Promozione della rivista di studi e ricerche sulle letterature di lingua francese "Francofonia".
Redazione CONFLUENZE	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Balletta Edoardo	edoardo.balletta@unibo.it	portoghese, spagnolo,	SI	SI	SI	SI	gestione della comunicazione con gli autrici/tori della rivista per le fasi successive alla selezione degli articoli pubblicabili e con left referees della rivista; cura delle pagine social della rivista per comunicazione e diffusione delle novità editoriali della rivista e delle attività previste (call for papers, numeri speciali, dossier, etc.); editing avanzato di file di testo.
progetto "Polifonia"	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Presutti Valentina	valentina.presutti@unibo.it	francese, inglese, spagnolo, italiano	SI	SI	SI	SI	contribuire alla creazione di un glossario musicale multilingue attraverso un'attività di ricerca lessicografica e terminologica; conoscere strumenti relativi alla digitalizzazione dei testi e per il riconoscimento ottico dei caratteri; contribuire alla progettazione e alla costruzione di un corpus specialistico in una delle lingue del tirocinio (inglese, spagnolo, francese, italiano)
SSRD - IRSS - "Unità professionale Supporto e coordinamento dell'attività e delle strategie di internazionalizzazione	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Aragrande Gaia	aragrande.gaia2@unibo.it	inglese				SI	Traduzione e revisione di testi di vario genere (principalmente giornalistico, promozionale e istituzionale) dall'italiano all'inglese; creazione di testi della stessa natura in lingua inglese/ Ideazione di attività e iniziative volte al coinvolgimento del pubblico internazionale a cui si rivolge l'Università di Bologna; partecipazione nell'organizzazione di eventi e iniziative organizzate dall'unità IRSS.
Progetto Horizon 2020 NEW ABC: Networking the educational world; across boundaries for community-building (https://newabc.eu/)	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Pugliese Rosa	rosa.pugliese@unibo.it	inglese / italiano				SI	Acquisire conoscenze (linguistiche e didattiche) sulle classi multiculturali della scuola italiana, attraverso la documentazione scritta e audio-video delle attività didattiche progettate e realizzate nell'ambito di una delle azioni pilota – Teacher training and family involvement in pluralistic approaches to language education – del Progetto NEW ABC: Networking the educational world: across boundaries for community-building; sviluppare conoscenze e competenze sui sistemi di trascrizione dei dati orali. Si svolgeranno attività di: digitalizzazione di testi scritti prodotti dagli alunni nelle classi multiculturali; trascrizione delle registrazioni audio-video delle interazioni nelle classi plurilingui, secondo convenzioni di trascrizione correnti; composizione di schede descrittive con tag tematici.
Biblioteca Universitaria (BUB) e archivio storico	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE	Francesca Fughelli; Francesco Citti	francesca.fughelli@unibo.it	tutte le lingue	SI	SI	SI	SI	visite guidate alla parte storica della Biblioteca e alle mostre che via via sono ospitate alla BUB; collaborazione agli allestimenti, digitalizzazione e metadatazione in particolare dei materiali moderni, trattamento archivistico dei documenti (presso l'Archivio Storico). Per studenti LILEC anche visite guidate in lingua straniera.
Transfer culturale tra Italia e Germania	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5	Chiara Conterno	chiara.conterno@unibo.it	inglese e tedesco	SI	SI	SI	SI	La tirocinante acquisirà competenze nella realizzazione di edizioni, nel controllo di bozze e traduzioni e nel tutoraggio degli studenti e delle studentesse.//La tirocinante dovrà controllare alcune traduzioni dall'italiano al tedesco e viceversa e le bozze di un numero dello Jahrbuch für internationale Germanistik; inoltre dovrà offrire assistenza agli studenti e alle studentesse che necessitano di chiarimenti linguistici relativi agli argomenti trattati nel corso di Letteratura Tedesca 1 LMCP e LLS e, quando necessario, assistere alle lezioni.
Assistenza didattica alle esercitazioni di lingua russa come lingua straniera (RKI)	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5	Monica Perotto (supervisore), Elena Galakhova, Anna Shkapa (CEL operativi)	monica.perotto@unibo.it	russo con elingua materna	SI		SI	SI	I tirocinanti, studenti di madrelingua russa della LM, dovranno coadiuvare i CEL nello svolgimento delle esercitazioni orali o scritte. Potranno aiutare gli studenti dei corsi di studio sotto elencati a sviluppare la competenza morfosintattica scritta o comunicativa orale ed occuparsi della correzione di elaborati scritti in preparazione all'esame. I tirocinanti dovranno decidere su quale livello lavorare e, dopo aver frequentato preventivamente le esercitazioni del dottorato del livello specifico e i corsi teorici di riferimento, di comune accordo con gli insegnanti titolari dei corsi ed i referenti del tirocinio (soprattutto i CEL), potranno proporre attività specifiche e svolgerle autonomamente con gli studenti.
Lingue prime e plurilinguismo nell'educazione degli adulti e nella formazione professionale	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5	Rosa Pugliese	rosa.pugliese@unibo.it	l'uso scritto e orale di almeno una lingua straniera studiata in UNIBO:				SI	Il tirocinio, collegato al progetto di cui sopra, si svolgerà come collaborazione e supporto alla sperimentazione didattica dei materiali nelle classi plurilingui e – preliminarmente – come partecipazione e supporto nella fase di elaborazione sia dei materiali, sia delle schede di osservazione della classe, oltre che nell'osservazione stessa durante la sperimentazione in aula. L'attività dell'a tirocinante riguarderà le azioni principali previste dal progetto.La tirocinante svolgerà attività di: –supporto didattico durante l'elaborazione e la sperimentazione, nelle classi aderenti al progetto, dei materiali disciplinari predisposti secondo l'approccio plurilingue; –collaborazione nella predisposizione di schede di osservazione di classe e nella compilazione delle schede appositamente elaborate; –collaborazione nella raccolta di dati qualitativi attraverso interviste e focus group con insegnanti; –predisposizione di una sintetica descrizione delle lingue parlate dai/dalle studenti, sulla base della conoscenza di strumenti accessibili come, ad es., Ethnologue, Omniglot, Le lingue del mondo, –mediazione linguistica attraverso l'uso dell'inglese o di altra lingua usata come lingua franca nelle interazioni in classe, in alternanza con la lingua italiana.
L'istruzione dei sinodiscendenti tra scuole di territorio e scuole ereditarie	LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - via Cartoleria 5 attività sul campo: scuole primarie e secondarie entro la provincia di Bologna	Tommaso Pellin	tommaso.pellin@unibo.it	cinese	SI	SI	SI	SI	studiare le dinamiche di apprendimento dell'italiano e di socializzazione degli alunni sinodiscendenti nelle scuole dell'obbligo, sullo sfondo della frequenza delle proprie scuole ereditarie. Attività pratiche che gli studenti svolgeranno: trascrizione di interviste a docenti delle scuole dell'obbligo in cui sono presenti alunni sinodiscendenti, di genitori e di minori osservati nelle scuole dell'obbligo e nelle scuole ereditarie cinesi.